



## ¡Todos con una sonrisa!

En esta edición de Mimitaro, le entrevistamos a la Sra. Dhenok Vicki Asmorowati que vive y trabaja en un supermercado en la ciudad de Omihachiman.



Pasaron 13 años desde que me casé con mi esposo japonés y me vine a vivir a Shiga. Al principio vivía ansiosa, que cuando iba a botar la basura, primero tenía que ver por la ventana tímidamente, y preocupada de que la gente pueda que no me contesten el saludo. Mis suegros que viven cerca me enseñaron bastante sobre la vida en Japón, y he aprendido el japonés en las clases de japonés, que ahora me he adaptado mucho en este sitio.

Después de estabilizarme un poco en Japón, sentí que estando solo en casa no iba a mejorar mi japonés, y me sentía también alejada de la sociedad, así que quise salir afuera y trabajar en algo que me gusta. En eso encontré un arubaito en una cafetería de panqueques, donde aceptaban extranjeros también, y empecé a trabajar ahí, por primera vez en Japón. Era un trabajo donde una sola persona preparaba y vendía panqueques en una tiendita pequeña. Todo lo que hacía era nuevo para mí, pero mi compañera que de otro turno me ayudó escribiendo los procedimientos de cada trabajo y el japonés que se usa al atender el cliente, y así trabajé dos años en este lugar.

Después encontré un trabajo en un supermercado cerca de mi casa, y ya voy 4 años trabajando como cajero. Era la primera vez también en este trabajo, pero todos me enseñaron de pe a pa, y cuando sugiera algo vienen enseguida a apoyarme. Cuando no conozco el nombre del producto, los mismos clientes también me ayudan diciéndome "esto es *Decopon* (una especie de naranja)". Con el apoyo de todos me he convertido en trabajadora principal, que cuando había regresado a mi país, me llamaron por teléfono diciéndome que regresara pronto que todos me estaban esperando. Mi habilidad especial es la sonrisa. Gracias a esta sonrisa, me premiaron como la "trabajadora famosa". Me siento feliz por tener encontrado este trabajo, donde soy rodeada de amables compañeros y clientes.

Nuestra hija ahora está en quinto primaria. Y este año soy miembro del PTA del colegio. Me he postulado para este cargo, para conocer bien sobre el colegio japonés. No puedo escribir mucho en japonés,

así que en eso le pido apoyo a mí esposo, y pensé que en trabajos activos pueda participar. En el trabajo de PTA he aprendido varias cosas como son los colegios en Japón y como son los problemas que tienen.

Ultimamente han llegado más extranjeros en esta vecindad, y creo que los japoneses y extranjeros, ambos se han adaptado poco a poco unos a los otros. Pero en realidad todavía no hay muchos japoneses que le dirigen la palabra a los extranjeros. Muchos de los extranjeros también se reúnen solo con sus compatriotas, ya que se les hace más fácil de convivir con ellos, y se acostumbran a eso que muchos extranjeros no tienen amigos japoneses. Pero, será que esto está bien? En mi caso, yo quiero pasarla bien, conversar bastante con las personas de mi trabajo o vecinos, que tuve la oportunidad de conocerlas. Y a los clientes que vienen al supermercado, quiero que tengan una sonrisita al pasar por el cajero, y a los extranjeros, también quiero que se sientan tranquilos al verme estar ahí.

En las nuevas experiencias existen varios aprendizajes. En el supermercado he aprendido mucho sobre un método de venta razonable y una administración exacta del stock. Pero a veces me pongo a pensar que es demasiado meticuloso. Al ver los alimentos que se desechan por ser a punto de vencer o porque el envase está un poco abollado, me hace recordar a la gente de mi país que sufren por no tener algo de comer.

En el colegio, aparte de los estudios de cada materia, tienen varias actividades como almorzar entre todos, el día de los deportes, o tener contacto con la naturaleza a través de la siembra del arroz y experiencias que ayudan a conservar la cultura tradicional. Incluso los niños van a la escuela cargando su propia mochila y eso es muy admirable. Nuestro gran sueño con mi esposo es hacer un pequeño colegio en mi país para los niños pobres aprovechando los conocimientos y las experiencias que he obtenido en Japón.

Es una promesa entre mi esposo, conversar hasta poder entendernos uno al otro, no importando que sea japonés o extranjero. Ustedes también no se rindan por ser extranjero y atrevase a cualquier cosa que quiera hacer.

## **Como prevenirse de enfermedades del estilo de vida**

Enfermedades como diabetes, hipertensión, infarto do miocardio, entre otras, están conectadas con la conocida "enfermedades del estilo de vida", que generalmente están relacionadas con trastornos alimentarios. El tratamiento es a largo plazo, y los gastos médicos son muy caros, además también puede causar danos al trabajo.



Como prevención, es importante que verifique el estado físico, el "*Kenko shindan*", una vez al año. Si detectan anomalías físicas en una etapa temprana, la carga de gastos médicos en el futuro se reducirá.

Después de la llegada a Japón, se hizo difícil comer las comidas a que estaban acostumbrados, por eso ocurrió cambios en la dieta alimentar, no es cierto?

En el cambio de la dieta alimentar, se cambió los alimentos básicos, y consecuetemente ocurrió cambio en el equilibrio nutricional. ¿Que tal hacer el exámen de salud "*Kenko shindan*", para detectar los cambios en el cuerpo que son difíciles de notar por sí mismo?

### **[ Hay subsidios para los gastos de exámenes de salud "*Kenko shindan*" ]**

Además de los gastos médicos, el "*Kyokai Kenpo*" (Asociación del Seguro de Salud) también proporciona asistencia para exámenes de salud.

El exámen de salud, "*Kenko shindan*" del "*Kyokai Kenpo*", tiene como objetivo el diagnostico y tratamiento temprano de enfermedades, asi como la prevención de enfermedades relacionadas al estilo de vida.

Las personas de 35 a 74 años que trabajan en empresas afiliadas al "*Kyokai Kenpo*", pueden hacer el exámen de salud por 7.000 yenes. Y los miembros de la familia (de 40 a 74 años) pueden hacer exámenes simples, como exámen de sangre por cerca de 0 a 1500 yenes (el precio varia de acuerdo con el metodo de consulta).

Si desea hacer el exámen de salud, consulte la institución de exámen de salud o al *Kyokai Kenpo* de Shiga (atención solo en japonés).

Acerca de otros examene de salud, consulte el sitio web del *Kyokai Kenpo*.

<https://www.kyoukaikenpo.or.jp/g4/cat410/>



★ Quién no trabaja en la empresa, consulte en que la municipalidad donde vive sobre subsidios para exámenes médicos.

---

## **¡Si puede usar la tarjeta *My Number* como seguro de salud!**

Las instituciones médicas y farmacias que instalaron el lector propio, pueden aceptar la tarjeta *My Number* como tarjeta de seguro de salud. Hay necesidad de solicitud previa.

**Info** Llamada gratuita general de *My Number*

Tel: 0120-95-0178 (en japonés)

Tel: 0120-0178-26 (en español)

Más informaciones en la municipalidad local.



## Mayoría de edad se reduce a 18 años



A partir de 1er de abril de 2022, con el 「cambio de parte de la ley del código civil」, la mayoría de edad se reduce de 20 años para 18 años.

Personas con 18 años o más, y abajo de 20 años (fecha de nacimiento entre 2 de abril de 2002 y 1er de abril de 2004)



Serán consideradas mayores a partir de 1er de abril de 2022

Personas nacidas después de 2 de abril de 2004



Serán consideradas mayores a partir del cumpleaños de 18 años.

Atención: con el cambio de una parte del código civil, ocurre cambios en la definición de mayoría y minoridad relacionados a las condiciones de la edad para la solicitud de trámites de visa y de adquisición de la nacionalidad, etc.

### ¿Lo que se cambia con la reducción de la mayoría de edad?

- ◇ El límite de la edad con el cuál puedes cambiar al visa de 「residente de largo tiempo」 en condición de 「ser menor, hijo biológico y soltero」 pasa para abajo de 18 años.
- ◇ Actual edad posible de la naturalización a partir de 20 años pasa para a partir de 18 años.
- ◇ La edad con el cual uno hijo reconocido por padre japonés puede nacionalizarse pasa para menor de 18 años.
- ◇ Para las personas con multinacionalidad, la edad de seleccionar la nacionalidad pasa de menor de 20 años actual (o hasta alcanzar 22 años) para menor de 18 años (o hasta alcanzar 20 años).
- ◇ A partir de 18 años, pueden firmar, sin el permiso de los padres, el contrato de compra de un teléfono móvil, o de alquiler de apartamento para morar solo, hacer una tarjeta de crédito, y comprar auto financiado (caso el valor del financiamiento sea avaliado arriba de la propia posibilidad, podrá no ser posible firmarlo).
- ◇ La edad con que una mujer pueda casarse se eleva de los 16 años actual para 18 años.
- ◇ Mujer que ya tiene 16 años o más, puede casarse mismo abajo de 18 años como antes.

Y otros

***Sin embargo, incluso con el cambio de mayoría de edad, el límite de edad que se permite consumir bebidas alcohólicas, fumar, y practicar juegos de azar (corrida de caballo, bicicleta, motocicleta, y de barco) sigue siendo 20 años.***

En el actual Código civil, caso el menor firme contrato sin el consentimiento de los padres, será posible cancelarlo. Pero, con ese cambio en la ley, el podrá firmar diversos contratos con 18 años, y debe asumir la responsabilidad por ellos. Por tanto, al firmar un contrato, confirme bien su contenido, y firme solamente después de lo entender bien. También, es importante consultar a alguna persona antes del firmamento.

### Consultas caso fuera involucrado en algún problema de consumo

- Shohisha Hot-line (asistencia al consumidor) 「188」 (solo en japonés)
- Houterasu (consultas jurídicas, servicio multilingüe) 0570-78377 【días laborales】 de 9h a las 17h

# Informaciones

¡Feliz Año Nuevo!

¡Les deseamos un próspero año 2022!

De Mimitaro



★ ¡Vamos continuar tomando los cuidados de prevención necesarios contra el COVID-19, informese antes de salir para los eventos !

## ◆ Estación de esquí Hakodate-yama

Hasta mediados de marzo

Festival de nieve en Hakodate-yama 2022

Previsión para fines de enero

Local: Takashima-shi Imazu-cho Hiokimae

Tel: 0740-22-2486

## ◆ Setsubun-sai 3 de febrero

Es uno evento en que se lanza granos de frijoles para expulsar los "onis" (espíritus malos), es realizado en varios locales



\* Taga Taisha

(Inukami-gun Taga-cho Taga 604)

Tel: 0749-48-1101

\* Minakuchi Jinja

(Koka-shi Minakuchi-cho Miyanomae 3-14)

Tel: 0748-62-0231

\* Tachiki-jinja (Kusatsu-shi Kusatsu 4 chome 1-3)

Tel: 077-562-0420

\* Zensui-ji (Konan-shi Iwane 3518)

Tel: 0748-72-3730

## ◆ 「Festival de muñecas "Hina" de Hino」

~Tour por el pasado y ahora, tour por la ciudad~

Exhibición de muñecas "Hina" (muñecas típicas japonesas) en el "sajiki mado", vitrinas de las casas de las calles tradicionales de la ciudad de Hino.

Local : Hino-cho Okubo • Murai

Periodo : 6 de febrero (dom) ~ 6 de marzo (dom)

Tel: 0748-52-6577

## ◆ Disfrutemos las flores del ciruelo (ume)

De mediados de febrero hasta mediados de marzo

- Hoken (Nagahama-shi Koen-cho)
- Templo Ishiyamadera (Otsu-shi Ishiyamadera)
- Sunai no sato (Otsu-shi Oishi Ryumon)
- Castelo de Hikone (Hikone-shi Konki-cho)
- Parque Kuretake Bairin Koen (Kora-cho Kuretake)
- Templo Saimyoji (Kora-cho Ikedera)

Próxima edición de Mimitaro será en abril

## ◆ Disfrutemos las flores de cerezos (sakura)

De fines de marzo hasta principios de abril

- Biwako Valley (Otsu-shi Kido)
- Oku Hiei • Enryakuji (Otsu-shi Sakamoto Honmachi)
- Toragozen Yama (Nagahama-shi Nakano-cho)
- Margenes del río Yasu, cerca de la puente Iwakami (Koka-shi Minakuchi-cho Guika)
- Parque Omi Fuji Karyoku Koen (Yasu-shi Mikami)
- Parque Ameyama Bunka Undoko (Konan-shi Ameyama)
- Kaizu Osaki (Takashima-shi Makino-cho Kaizu)
- Templo Hyakusaiji (Higashiomi-shi Hyakusaiji-cho)



Noticias de Mimitaro



## ◆ Certificado de vacunación del Covid-19 para viajes (pasaporte de la vacuna)

Sobre el certificado de vacunación para viajes al exterior, exigido al ingresar al país que visita, informese en la municipalidad donde estaba su registro de residencia cuando recibió la vacuna. Para solicitarlo, presentar el pasaporte vigente y el boleto de vacunación que se usó antes.

[Info](#) Municipalidad o Central de vacunación del Covid-19 del Ministerio de Salud Tel: 0120-761770

## ◆ Declaración de impuestos

**16 (miércoles) de febrero a 15 (martes) de marzo**

Los asalariados que han hecho el ajuste fiscal de fin de año, generalmente no necesitan hacer la declaración de impuestos sobre la renta (kakutei shinkoku). Pero, los contribuyentes que tuvieron altos gastos médicos, compraron casa propia mediante financiamiento u otras situaciones que se permiten la deducción mediante correcciones, o personas que tienen su propio negocio, recibe salario de más de una fuente, etc., deben hacer la declaración de impuestos sobre la renta ante el Departamento de Impuestos (zeimusho).

## ◆ Impuesto de automóvil (Jidousha-zei)

Los propietarios de automóvil registrado en el 1er de abril, deben pagar el impuesto anual sobre automóvil. En caso de transferencia de propiedad del vehículo (meigui henko) o en caso de solicitar la baja del auto (haisha), es necesario hacer el registro en el Sector de Transportes regional (Shiga un-yu shikyoku). [Info](#) Kinki un-yukyoku Shiga un-yu shikyoku Moriyama-shi Konohama-cho 2298-5

Tel: 050-5540-2064

## Centro de Información para extranjeros de Shiga

(en la oficina de Asociación Internacional de Shiga)  
Les ofrecemos soportes en varios idiomas. Gratuito.  
Disponemos de consulta jurídica también.

Tel: 077-523-5646 Fax: 077-510-0601

E-mail: mimitaro@s-i-a.or.jp